A&D Medical

Wrist Digital Blood Pressure Monitor

Model UB-351

Instruction Manual
Original

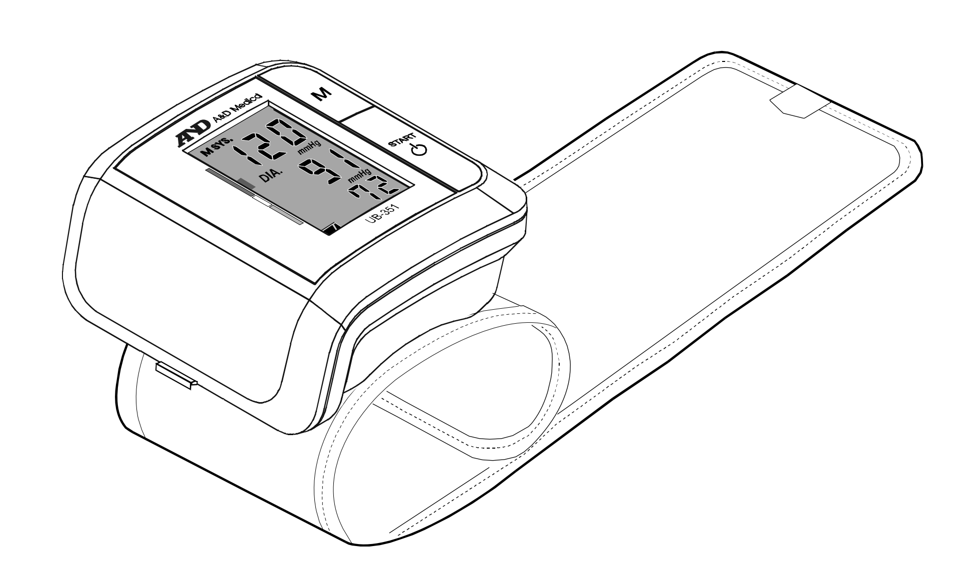
Manuel d’instructions
Traduction

Manual de Instrucciones
Traducción

Manuale di Istruzioni
Traduzione

使用手冊
翻譯

ENGLISH | FRANÇAIS | ESPAÑOL | ITALIANO | 中 文



1WMPD4002389B

Sommaires

Chers Clients

Nous vous remercions de votre confiance. Le moniteur de tension artérielle A&D que vous venez d'acquérir, tout en étant d'une utilisation facile, est sur le plan technologique l'un des appareils les plus avancés du marché.

Lisez ce manuel entièrement et soigneusement avant d'utiliser l'appareil pour la première fois.

Remarques Préliminaires

- ❑ Cet appareil est conforme à la directive européenne 93/42 EEC des appareils médicaux avec le marquage CE0123 de conformité. (0123: Le numéro de référence au corps notifié concerné)
- ❑ Cet appareil est conçu pour tous à l'exception des nouveaux nés et des enfants.
- ❑ Lieu d'utilisation.
  L'appareil est destiné à une utilisation dans un environnement domestique de soins de santé.
- ❑ Cet appareil est conçu pour mesurer la tension artérielle et la fréquence cardiaque des personnes dans un objectif de diagnostic.

Précautions

- ❑ Cet appareil est équipé de pièces de précision. C'est pourquoi il faut éviter de l'exposer à de fortes températures, à une humidité extrême ou au soleil. De même, il faut éviter les chocs et le protéger de la poussière.
- ❑ Nettoyez l'appareil et le brassard avec un chiffon doux et sec, ou un chiffon légèrement humidifié avec de l'eau et un détergent neutre. N'utilisez jamais d'alcool, du benzène, de diluant ou autres produits chimiques pour nettoyer l'appareil ou le brassard.
- ❑ Evitez de plier fortement le brassard pendant une longue durée, parce qu'un tel traîtement peut raccourcir la durée de vie des composants.
- ❑ L'appareil et le brassard ne sont pas imperméables. Evitez de les mouiller avec de l'eau, de la transpiration ou la pluie.
- ❑ Les mesures peuvent être faussées si l'appareil est utilisé près d'un poste de télévision, un four à micro ondes, un téléphone cellulaire, des appareils à rayon X ou tout autre appareil dégageant de forts champs électriques.
- ❑ L'appareil usé, les pièces et les piles ne doivent pas être jetés comme les déchets ménagers ordinaires, ils doivent être traités conformément à la législation en vigueur.

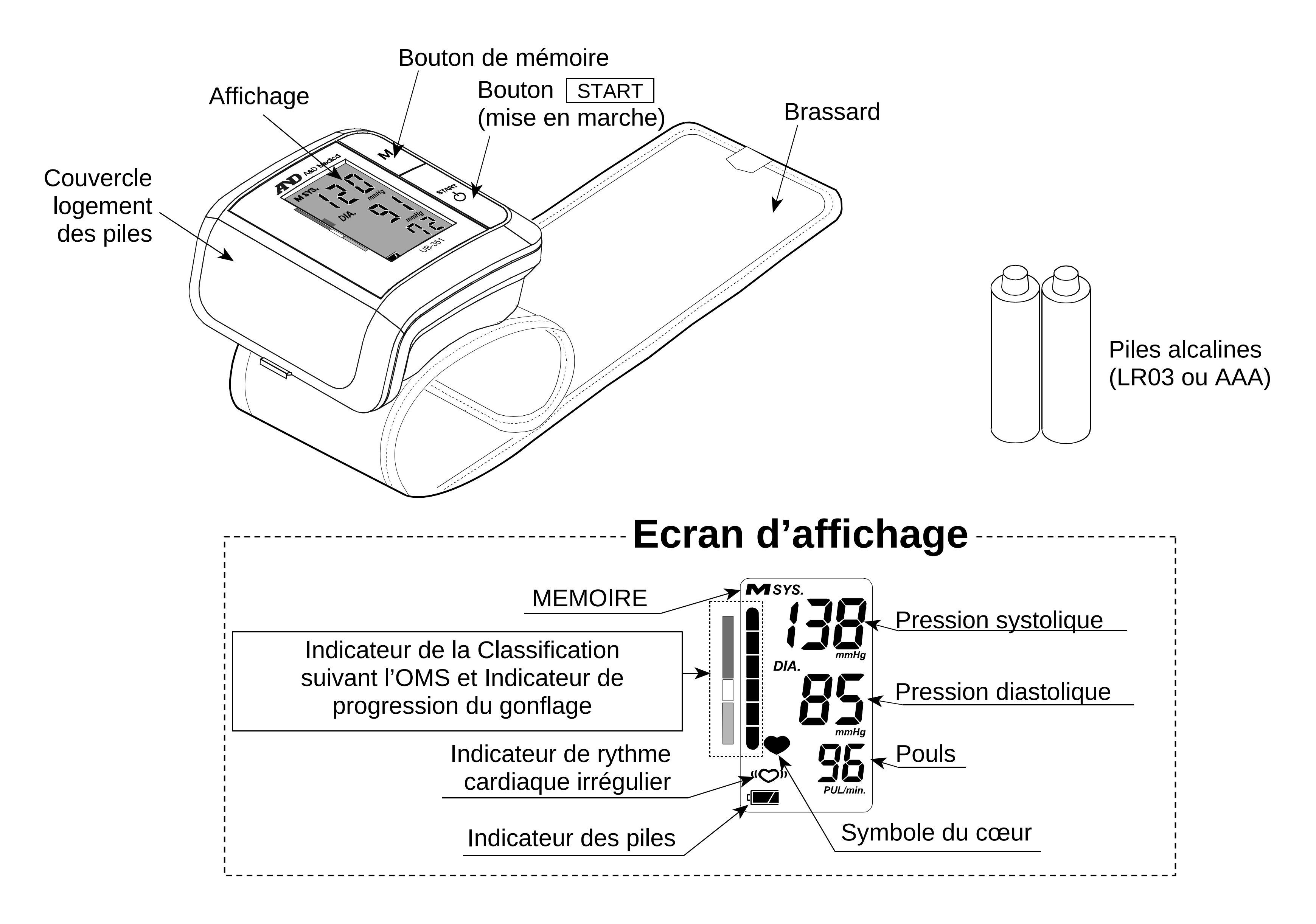
- ❑ Lorsque vous réutilisez l'appareil, vérifiez qu'il est propre.
- ❑ Ne modifiez pas l'appareil. Cela pourrait l'endommager ou provoquer des accidents.
- ❑ Pour mesurer la tension artérielle, le poignet doit être suffisamment pressé par le brassard afin de bloquer temporairement la circulation sanguine dans l'artère. Cela peut provoquer une douleur, un engourdissement ou une marque rouge temporaire sur le poignet. Cet état survient particulièrement si la mesure est répétée de manière successive.
  Les douleurs, les engourdissements ou les marques rouges disparaissent avec le temps.

Contre-indications

Vous trouverez ci-après des précautions destinées à l'utilisation appropriée de l'appareil.

- ❑ N'appliquez pas le brassard sur un bras sur lequel un autre équipement médical électrique est fixé. L'équipement pourrait ne pas fonctionner correctement.
- ❑ Les personnes victimes d'une insuffisance circulatoire grave au niveau du bras doivent consulter un médecin avant d'utiliser l'appareil afin d'éviter tout problème médical.
- ❑ N'effectuez pas vous-même de diagnostic des résultats de la mesure et ne commencez pas de traitement vous-même. Consultez toujours votre médecin pour une évaluation des résultats et du traitement.
- ❑ N'appliquez pas le brassard sur un bras portant une blessure non guérie.
- ❑ N'appliquez pas le brassard sur un bras recevant un goutte-à-goutte intraveineux ou une transfusion sanguine. Cela pourrait provoquer des blessures ou des accidents.
- ❑ N'utilisez pas l'appareil en présence de gaz inflammables tels que des gaz anesthésiants. Cela pourrait provoquer une explosion.
- ❑ N'utilisez pas l'appareil dans des environnements à forte concentration d'oxygène, tels qu'une chambre à oxygène sous haute pression ou une tente à oxygène. Cela pourrait provoquer un incendie ou une explosion.

Nomenclature



Symboles

Symboles imprimés sur l'appareil

Symboles	Fonction / Signification	Traitement
	Pour allumer ou éteindre l'appareil	———
LR03 AAA	Repères pour installer les piles	———
	Courant continu	———
SN	Numéro de série	———
2012	Date de fabrication	———
	Type BF: L'appareil et le brassard ont été conçus de manière à fournir une protection particulière contre les chocs électriques.	———
CE0123	Label des appareils médicaux conformes à la directive européenne.	———
	Marquage WEEE	———
	Fabricant	———
EC REP	Mandataire Européen	———
	Consultez le manuel/la brochure d'instructions	———

Symboles

Symboles affichés à l' affichage

Symboles	Fonction / Signification	Traitement
♥	Cet indicateur apparaît lorsque la mesure est en cours. Il clignote quand les pulsations cardiaques sont détectées.	L'appareil est en train de mesurer; restez calme.
((♡))	Cet indicateur apparaît en cas de détection d'un rythme cardiaque irrégulier. Il est susceptible de s'allumer lors de la détection d'une très faible vibration telle qu'un frissonnement ou un tremblement.	———
M	Les mesures précédentes conservées dans la MEMOIRE.	———
Full Battery	Indicateur de tension des piles pendant la mesure.	———
Low Battery	La tension des piles est faible quand il clignote.	Remplacer toutes les piles par des neuves quand cet indicateur clignote.
Err 1	Apparaît en cas de fluctuation de la pression due à un mouvement pendant la mesure.	Recommencez la mesure. Restez parfaitement tranquille pendant la mesure.
Err 2	Apparaît en cas de fluctuation de la pression due à un mouvement pendant la mesure.	
	Apparaît lorsque le manchon n'est pas suffisamment gonflé.	Si votre pression systolique est supérieure à 150 mmHg, veuillez lire les consignes pour les personnes dont la pression est supérieure à 150 mmHg que vous trouverez en page11.
Err CUF	Apparaît lorsque le brassard n'est pas attaché correctement.	Attachez le brassard correctement, et recommencez la mesure.
Err	La pression n'est pas détectée correctement.	
SYS.	Pression systolique en mmHg.	———
DIA.	Pression diastolique en mmHg.	———
PUL./min.	Pouls: nombre de pulsations cardiaques par minute.	———

Mode Opératoire

1. Mesure normale avec les données conservées

Appuyez sur le bouton START. La pression sanguine est mesurée et les données sont conservées dans l'appareil. Cet appareil peut conserver les 90 dernières données automatiquement dans la MEMOIRE.

2. Rappel des données en mémoire

Un nombre d'indice dans l'ordre du plus neuf au plus vieux est assigné à chaque mesure conservée en mémoire. Le mesure plus vieux est affiché comme "n01".

1. Appuyez sur le bouton de mémoire. Vous verrez la moyennes affichée des pressions sanguines.
2. Appuyez de nouveau sur le bouton de mémoire. Vous verrez le nombre d'indice de la lecture plus récente suivie par le mesure.
3. Si vous appuyez de nouveau sur le bouton de mémoire, le UB-351 affiche les données dans l'ordre chronologique, en commençant par les données conservées les plus récentes.
4. Si vous voulez rappeler autres mesures en mémoire, appuyez sur et relâchez le bouton de mémoire à plusieurs reprises jusqu'à ce que le nombre d'indice désiré arrive (par exemple n14). Le mesure sera alors affiché.

M SYS. 142 DIA. 93 mmHg A25 M n25 M SYS. 138 DIA. 82 74 PUL/min. M n01 M SYS. 139 DIA. 88 74 PUL/min.

Note: L'appareil s'éteint automatiquement après le nombre d'indice et les resultants s'affichent deux fois. S'il n'y a aucune mesure en mémoire, des tirets s'affichent comme indiqué à droite.

3. Suppression de toutes les données en mémoire

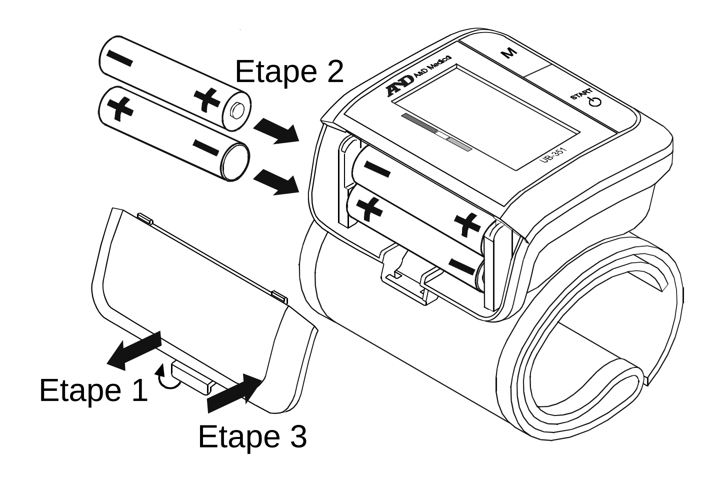
Pour supprimer toutes les données en mémoire, enlevez les piles du logement des piles.

4. Pour les personnes dont la pression systolique est supérieure à 150 mmHg

Voir la page 11 pour la mesure avec la pression systolique désirée.

Utilisation de L’appareil

Mise en place / Remplacement des piles



1. Enlevez le couvercle du logement des piles.

2. Enlevez des piles usées et insérez des piles neuves dans le logement en respectant bien les polarités (+ et -) indiquées.
   Utilisez uniquement des piles LR03 ou AAA.

3. Fermez le couvercle du logement des piles.

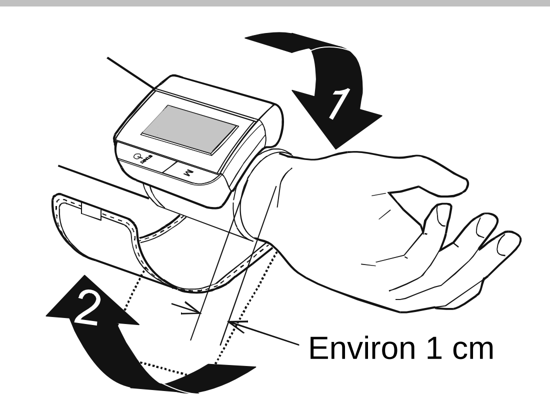
⚠ ATTENTION

- Veillez à insérer les piles dans le bon sens, sinon l’appareil ne fonctionnera pas
- Quand le symbole (piles faibles) clignote sur l’écran, l’appareil indique que les piles doivent être remplacées. Changer alors toutes les piles par des neuves. Ne mélangez pas les piles neuves et anciennes car cela pourrait raccourcir leur durée de vie ou détériorer l’appareil.
- Le symbole (piles faibles) n'apparaît pas lorsque les piles sont épuisées.
- La durée de vie des piles varie avec la température ambiante et peut être raccourcie par des températures basses.
- Utilisez uniquement les piles spécifiées. Les piles fournies avec l'appareil sont pour tester les performances de l'écran d’affichage et peuvent donc avoir une durée de vie plus courte.
- Retirez les piles lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant un long moment. Les piles pourraient couler ce qui entraînerait un mauvais fonctionnement de l'appareil.

Note: Les mesures conservées seront perdus quand les piles sont enlevés de leur logement.

Utilisation de L’appareil

Mise en place du brassard



1. Ajustez le brassard autour de votre poignet environ 1 cm au dessous de votre main, comme indiqué dans la figure de droite.
2. Serrez le brassard fermement, en utilisant la bande Velcro.

Note: Pour des mesures appropriées, serrez le brassard fermement et faites la mesure sur un poignet nu.

Comment faire des mesures correctes

Pour une meilleure précision des mesures de la pression sanguine :

- Asseyez-vous confortablement sur une chaise. Posez le bras sur la table. Ne croisez pas les jambes. Gardez les pieds au sol et tenez le dos bien droit.
- Se relaxer pendant 5 à 10 minutes avant de commencer les mesures.
- Levez votre main pour que le brassard soit au même niveau que votre cœur.
- Bouger le moins possible et rester calme pendant les mesures.
- Ne pas faire de mesure juste après un effort physique ou un bain.
  Nous vous recommandons de vous reposer de 20 à 30 minutes avant de faire la mesure.
- S’efforcer de mesurer votre tension à la même heure tous les jours.

Au niveau du cœur

Pendant la mesure

Pendant la mesure, il est normal que l'on sente que le brassard est très serré. (Ne pas s'inquiéter.)

Après la mesure

Après la mesure, appuyez sur le bouton START pour éteindre l’appareil.
L'appareil s’éteint automatiquement après une minute sans utilisation. Enlevez le brassard et notez votre tension et votre pouls.

Note: Attendez au moins trois minutes avant de remesurer votre tension (ou celle d’une autre personne) à des fins de confirmation.

Les Mesures

Avant la mesure, voir «Consignes et observations pour une mesure correcte» à la page 11.

Mesure normale

1. Asseyez-vous confortablement en mettant le brassard au même niveau que votre cœur et relaxez-vous.
2. Appuyez sur le bouton START.
   Tous les segments de l'affichage apparaissent.
   Puis l'affichage change comme indiqué dans la figure de droite lorsque le mesurage commence.
   Le brassard commence à gonfler. Il est normal que l'on sente que le brassard serre fortement le poignet.

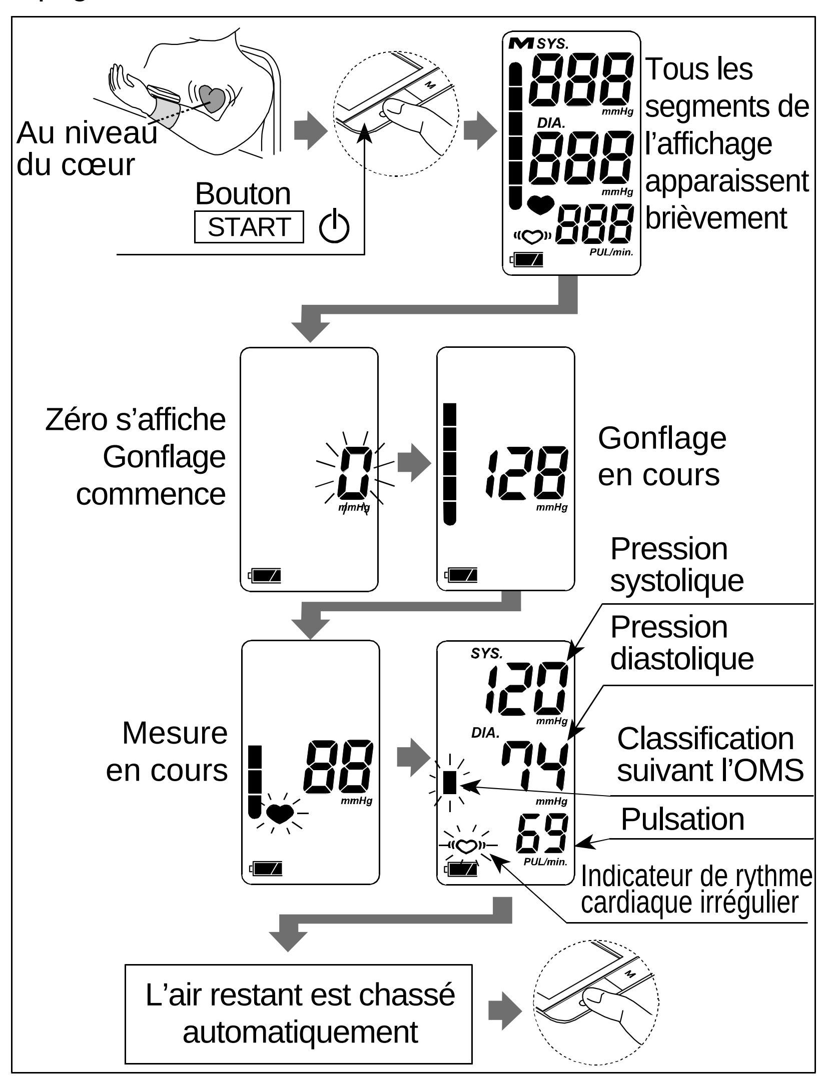
Note: Si vous désirez arrêter le gonflage quelque (ce) soit le moment, appuyez de nouveau sur le bouton START.

3. Lorsque le manchon est entièrement gonflé, il commence à dégonfler automatiquement et la marque en forme de coeur (❤) apparaît pour indiquer que le mesurage est en cours.
   Une fois le pouls détecté, la marque clignote à chaque pulsation.
4. Lorsque les mesures sont finies, les lectures des pressions systolique et diastolique ainsi que le nombre de pulsations sont affichées.
   Le brassard finit de se dégonfler en chassant l'air restant.

Note: Si vous appuyez sur le bouton de mémoire alors que les résultats de mesure sont affichés, la lecture n'est pas mémorisée.

5. Appuyez de nouveau sur le bouton START pour éteindre l'appareil.
   Retirez le brassard.

Note: L'appareil est fourni avec une fonction de coupure du courant automatique.
Attendez au moins trois minutes avant de refaire les mesures sur la même personne.



Les Mesures

Pour les personnes dont la pression systolique est supérieure à 150 mmHg



1. Ajustez le brassard autour de votre poignet.
   Levez votre main pour que le brassard soit au même niveau que votre cœur.
2. Appuyez et maintenez enfoncé le bouton START jusqu'à ce qu'un nombre 30 à 40 mmHg plus grand que votre pression systolique prévisible n'apparaisse.
3. Lorsque le nombre désiré est atteint, lâchez le bouton START. Le mesure devrait commencer.



Appuyez et maintenez enfoncé le bouton jusqu'à ce que la valeur désirée apparaisse.

Note: *Les manipulations ci-dessus ne sont nécessaires que lorsque vous mesurez votre pression sanguine pour la première fois. A partir de la deuxième fois, le UB-351 donnera le gonflement approprié et vous n'aurez qu'à mesurer votre pression sanguine comme indiqué à la page 10.*

Consignes et observations pour une mesure correcte

❑ Asseyez-vous confortablement. Placez le bras sur une table ou un autre support. Levez votre main pour que le brassard soit au même niveau que votre cœur.

❑ Détendez-vous pendant cinq à dix minutes avant de commencer la mesure. Si vous êtes énervés ou au contraire déprimés, cela se réflètera sur votre tension de même que sur votre pouls.

❑ La tension de tout individu varie constamment selon ce qu'il fait et ce qu'il mange. D'autre part, certaines boissons ont un effet très fort et très rapide sur la tension artérielle.

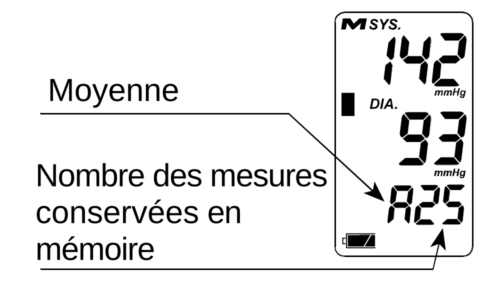
❑ Cet appareil se réfère aux pulsations cardiaques pour mesurer la tension et le pouls. Par conséquent, si vos pulsations sont faibles ou irrégulières, l'appareil pourrait avoir des difficultés à mesurer votre tension artérielle.

❑ Au cas où l'appareil détecte une condition anormale, il s'arrête de mesurer et affiche un symbole d'erreur. Voir la page 6 pour la description des symboles.

❑ Cet appareil est conçu pour mesurer la tension artérielle des adultes uniquement. Avant de l'utiliser pour mesurer la tension d'un enfant, veuillez en discuter avec votre médecin. Ne laissez jamais un enfant prendre lui-même sa tension sans surveillance.

Rappel de la Moyenne des Pressions Sanguines Mesurées

Le modèle UB-351 permet la lecture de la moyenne des pressions sanguines mesurées et conservées en mémoire. Appuyez sur le bouton de mémoire (“M”) pour voir la moyenne des pressions sanguines mesurées. La moyenne des pressions sanguines mesurées et le nombre des mesures conservées en mémoire apparaîtera.



Rappel des Données en Mémoire

Le modèle UB-351 peut conserver automatiquement jusque 90 mesures des pressions sanguines et des pouls dans sa mémoire. Un nombre d’indice dans l’ordre du plus neuf au plus vieux est assigné à chaque mesure conservée en mémoire. Le mesure plus vieux est affiché comme “n01”. Pour rappeler les mesures déjà faits, suivez les phases simples suivantes;

1. Quand l’écran d’affichage est blanc, appuyez sur le bouton de mémoire. Vous verrez la moyennes affichée des pressions sanguines. Appuyez de nouveau sur le bouton de mémoire. Vous verrez le nombre d’indice de la lecture plus récente suivie par le mesure.
2. Si vous voulez rappeler autres mesures en mémoire, appuyez sur et relâchez le bouton de mémoire à plusieurs reprises jusqu’à ce que le nombre d’indice désiré arrive (par exemple

Note: L’appareil s’éteint automatiquement après le nombre d’indice et les résultats s’affichent deux fois.

S’il n’y a pas de mesures conservées en mémoire, des tirets sont affichés comme indiqué à droite.

Suppression de Toutes les Données en Mémoire

Pour supprimer toutes les données en mémoire, enlevez les piles du logement des piles

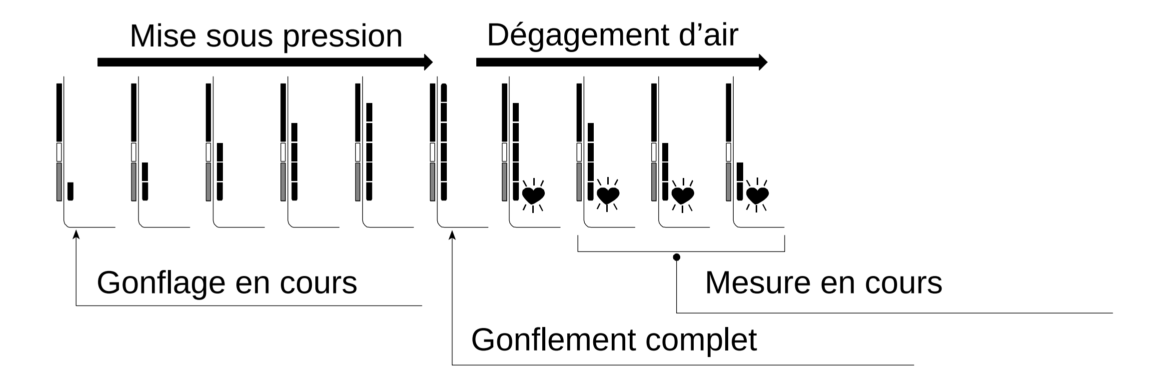
Qu’est-ce qu’une Rythme Cardiaque Irrégulier?

Le tensiomètre automatique UB-351 permet la mesure de la tension artérielle et du pouls, même quand une rythme cardiaque irrégulier se produit. Une rythme cardiaque irrégulier est définie comme une pulsation du cœur qui dévie de 25 % de la moyenne de toutes les pulsations du cœur pendant la mesure de la pression sanguine. Il est important que vous vous détendiez, restiez calme et ne parliez pas pendant les mesures.

Note: Nous vous recommandons de contacter votre médecin, si vous voyez fréquemment l’indicateur .

Indicateur de Progression du Gonflage

L’indicateur montre la progression de la pression pendant la mesure.



Indicateur de Tension Selon la Classification OMS

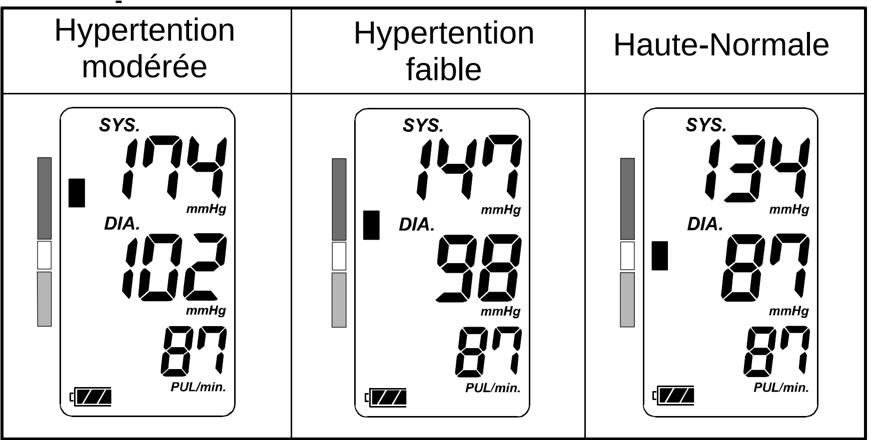
Chaque segment d'indicateur de progression de la pression correspond à la classification de la pression sanguine selon l'OMS décrit à la page suivante.

Indicateur de la classification selon l'OMS

- Hypertention sévère
- Hypertention modérée
- Hypertention faible
- Haute-Normale
- Normale
- Optimale

▮ : L'indicateur affiche un segment, basé sur les dernières données, correspondant à la classification suivant l'OMS.

Exemple:



Pression Sanguine

Qu'est-ce que la pression sanguine?

La pression sanguine est la force avec laquelle le sang vient frapper contre les parois des artères. La pression systolique se produit lorsque le cœur se contracte. La pression diastolique se produit lorsque le cœur se détend.
La pression sanguine est mesurée en millimètre de mercure (mmHg). La pression sanguine naturelle d'un individu est représentée par la pression fondamentale qui est mesurée avant toute activité, le matin au lever du lit, et avant de manger ou de boire.

Qu'est-ce que l'hypertension et comment la contrôler?

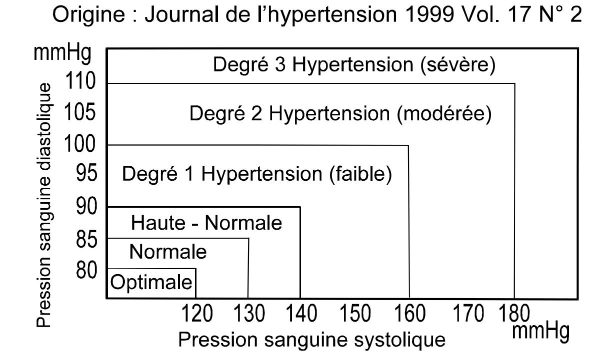
L'hypertension est une tension artérielle (ou plus exactement une «pression sanguine») anormalement élevée. Non surveillée, l'hypertension peut provoquer de nombreux problèmes de santé, notamment une attaque d'apoplexie ou une crise cardiaque.
L'hypertension peut être contrôlée en changeant son style de vie, en évitant tout stress et avec des médicaments sous surveillance médicale.

Pour empêcher l'hypertension ou la garder sous contrôle:

- ❏ Ne pas fumer.
- ❏ Réduire sa consommation de sel et de graisse.
- ❏ Maintenir un poids adéquat.
- ❏ Faire régulièrement des exercices physiques.
- ❏ Effectuer régulièrement des visites médicales.

Comment mesurer la pression sanguine chez soi?

Lorsque la tension est mesurée à l'hôpital ou dans le cabinet du médecin, l'on ne parvient pas toujours à se décontracter, ce qui peut avoir pour effet de faire monter la tension de 25 à 30 mmHg plus élevée que la tension mesurée chez soi. Le fait de mesurer sa tension tranquillement chez soi réduit les influences extérieures sur la valeur de la tension, complète les mesures effectuées par le médecin et permet d'établir un relevé plus précis et plus complet de sa tension artérielle.



Classification de la tension selon l'OMS

Les critères d'évaluation pour une haute pression sanguine, sans regarder l'âge, ont été établis par l'Organisation Mondiale de la Santé (OMS) comme indiqué dans le graphique ci-joint.

Variations de la pression sanguine

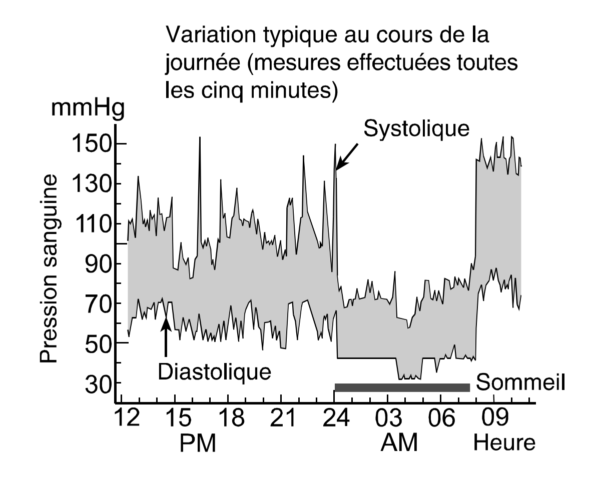
La tension artérielle (ou pression sanguine) d'un individu varie fortement selon le moment de la journée et selon la saison. Ainsi, elle peut varier de 30 à 50 mmHg dans une même journée selon un ensemble de conditions. Chez les personnes hypertendues, ces variations sont souvent encore plus prononcées.

Normalement, la pression augmente pendant le travail ou le sport et tombe à son plus bas niveau pendant le sommeil. Par conséquent ne pas trop s'inquiéter des résultats d'une seule mesure.

Mesurez votre tension tous les jours à la même heure (en suivant la procédure décrite dans ce manuel) pour connaître votre pression sanguine normale. Ces mesures quotidiennes vous permettront d'établir un relevé plus complet de votre tension.

Veillez à bien noter la date et l'heure lorsque vous enregistrez votre pression.

Consultez votre médecin pour interpréter les données recueillies.



Résolution des Problèmes

Problème	Cause probable	Traitement recommandé
Rien n'apparaît sur l'affichage, même lorsque l'on met l'appareil en marche.	Les piles sont épuisées.	Remplacer les deux piles usées par des neuves.
	Les bornes des piles ne sont pas dans le bon sens.	Mettre les piles dans le bon sens en faisant correspondre la borne positive et négative comme indiqué sur le brassard.
Le brassard ne se gonfle pas.	La tension des piles est trop faible. le témoin des piles faibles apparaît. Si les piles sont épuisées, ce témoin n'apparaît pas.	Remplacer les deux piles par des neuves.
L'appareil ne prend pas les mesures. Les lectures sont trop hautes ou trop basses.	Le brassard est mal serré.	Serrer correctement le brassard.
	Vous avez bougé votre bras ou autre pendant la mesure.	Ne pas bouger et rester calme pendant la mesure.
	Le brassard est mal placé.	S'asseoir confortablement et ne pas bouger. Levez votre main pour que le brassard soit au même niveau que votre cœur.
	________	Si votre pouls est faible ou irrégulier, l'appareil aura des difficultés à déterminer votre pression sanguine.
Autres	La valeur est différente de celle mesurée dans une clinique ou chez le médecin.	Voir le paragraphe "Comment mesurer la pression sanguine chez soi ?".
	________	Retirer les piles. Les remettre correctement en place et essayer à nouveau de mesurer.

Note: Si les solutions décrites ci-dessus ne suffisent pas pour résoudre les problèmes, contactez votre revendeur. N'essayez pas d'ouvrir ou réparer vous-même cet appareil car toute tentative invaliderait votre garantie

Entretien

Ne pas ouvrir l'appareil car il comporte des composants électriques sensibles et une unité d'air complexe qui pourraient être endommagés. Si vous n'arrivez pas à situer un problème avec le tableau de recherche de problèmes, demandez au service après vente de votre revendeur ou du groupe de service A & D. Le groupe de service A & D vous fournira des informations techniques sur les fournisseurs agréés, les pièces et les unités de rechange.

Cet appareil a été conçu et fabriqué pour durer. Il est généralement recommandé de le faire vérifier tous les 2 ans pour s'assurer de son fonctionnement correct et de sa précision. Veuillez contacter votre revendeur agréé A&D pour l'entretien.

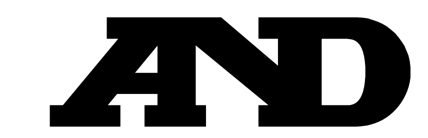
Fiche Technique

Type	UB-351
Méthode de mesure	Mesure oscillométrique
Plage de mesure	Pression : de 20 à 280 mmHg Pouls : de 40 à 180 pulsations / minute
Précision de mesure	Pression : ±3 mmHg Pouls : ±5%
Consommation électrique	Piles alcalines 2 x 1.5V (LR03 ou AAA)
Nombre de mesures	Environ 250 mesures, lorsque des piles alcalines AAA sont utilisées, avec une valeur de tension de 170 mmHg à une température ambiante de 23 °C
Circonférence du poignet	de 13.5 à 21.5 cm
Classification	Équipement a alimentation interne ME Mode de fonctionnement en continu

Partie appliquée	Brassard Type BF
Durée de vie utile	Appareil: 5 ans (six utilisations par jour)
Test clinique	Conformément à ANSI / AAMI SP-10 1992
EMC	IEC 60601-1-2: 2007
Mémoire de données	Dernières 90 mesures
Condition de fonctionnement	de +10°C à + 40°C (hum. rel. de 15 à 85%) 800 hPa à 1060 hPa
Condition de stockage	de -20 °C à + 60°C (hum. rel. de 10 à 95%)
Dimensions	environ 64[l] x 38[h] x 72[p] mm
Poids	environ 102 g sans les piles

Note: Ces caractéristiques techniques sont sujettes à changement sans préavis.

Information sur le tableau de compatibilité électromagnétique est disponibles sur notre site Web:
http://www.aandd.jp/products/manual/medical/emc_fr.pdf



A&D Company, Limited
1-243 Asahi, Kitamoto-shi, Saitama 364-8585 JAPAN
Telephone: [81] (48) 593-1111 Fax: [81] (48) 593-1119

EC REP **A&D INSTRUMENTS LTD.**
Unit 24/26 Blacklands Way, Abingdon Business Park, Abingdon, Oxfordshire
OX14 1DY United Kingdom
Telephone: [44] (1235) 550420 Fax: [44] (1235) 550485

A&D ENGINEERING, INC.
1756 Automation Parkway, San Jose, California 95131 U.S.A.
Telephone: [1] (408) 263-5333 Fax: [1] (408)263-0119

A&D Australasia Pty Ltd.
32 Dew Street, Thebarton, South Australia 5031 AUSTRALIA
Telephone: [61] (8) 8301-8100 Fax: [61] (8) 8352-7409